Realization of the Concepts *Eget* and *Man* in the Paramies of the Tatar and English Languages

Zhanbolat M. Zhetibay, Radif R. Zamaletdinov, Gulnara F. Zamaletdina, & Fanuza H. Gabdrakhmanova

Abstract
This work relates to studies of the lexical-semantic system of different languages, and is devoted to a comparative study of the lexical-semantic fields “eget” and “man” in Tatar and English. We considered important and additional meanings of the word “eget” and “man” in both languages, analyzed Tatar and English sayings and proverbs in order to determine the significance of “eget” and “man” in a particular language. To describe the concept, we chose proverbs and sayings of the Tatar and English languages, as they are products of linguistic popular consciousness as a materialization of the experience of generations. If you compare the proverbs and sayings of the Tatar and English, you can see that these native speakers have a lot in common and this contributes to their mutual understanding and rapprochement. Comparing the data of the two languages, we came to the conclusion that “man” is widely used in proverbs and sayings of the English language. In the picture of the world of the English language, a man is presented to us as an image of a knight without fear and reproach or a fearless, brave man. The man is given a dominant role. A feature of the Tatar language is the presence in the language of a large number of proverbs and sayings formed by comparing a man with the image *at (horse)* or drawing a parallel between them. Despite the differences in national character, values, it is clear that “rider” and “man” are a symbol of a warrior, courage, laconicism, the head of the family, courage, in the Tatar and English cultures, a man plays a dominant role in society.

**Keywords:** Linguoculturology; Tatar National Picture of the World; English Culture; Paremia.

1. Introduction
One of the leading areas of linguoculturology is the study of the conceptosphere - the phenomenon of the mental world, the totality of the views of the

---


2 Kazan Federal University, Kazan, Russia.

3 Kazan Federal University, Kazan, Russia; fanuza_mayak@list.ru
people and each person on the surrounding reality, laid down in minimal units - concepts (Bizheva, 2000; Karasik, 2002; Pimenova, 2005 and others).

Questions of the conceptual system and individual theoretical aspects of the problem we are considering on the material of the Tatar language under the guidance of Professor Zamaletdinov is studied by scientists of the Higher School of National Education and Education of Kazan Federal University F.Kh. Gabdrakhmanova, G.F. Zamaletdinova, F.R. Sibgayevo, R. S. Nurmuhametov, R.M. Sattarova, (Sibgayevo et al., 2017; Hasani Hossienabadi, 2016). E. Islamova, R. M. Bolgarova (Khasanzynanov et al., 2018), G. A. Nabiullina, E. N. Denmukhametova, G. R. Muktasimova (Nabiullina et al., 2014), A.Kh. Ashrapova, L.R. Mukharlyamova (Mukharlyamova et al., 2017; Watanabe, 2019), L. Kh. Shayakhmetova (Gabitova et al., 2018), R.R. Salakhova (Salakhova & Sibgaye, 2018) and others.

The study of concepts is an actual direction of modern linguistics, since it is precisely this angle that allows us to consider the word in the context of culture, knowledge and communication. This determines the relevance of our study.

In this paper, we carried out a comparative analysis of the concepts of rider (guy) and man, using material from the Tatar and English languages. The choice of these concepts is due to the fact that they are basic in any ethnolinguistic culture, have their own national properties and features.

2. Methods

The paper used comparison, analysis of literature, semantic analysis, the method of continuous sampling, comparison, generalization, study. By making a comparative analysis of the Tatar and English languages, we can identify specific and universal linguistic means of describing a picture of the world, we can also identify similarities in the vision, perception and understanding of the world around us by different peoples, since these languages are genetically unrelated languages with different structures.

3. Results and Discussion

We began the linguoculturological description with a defensive analysis of the studied lexeme. In the explanatory dictionaries of the Tatar language, different meanings of the word “eget” are often interpreted by synonymous substitutions. According to the Tatar Dictionary, we determined the meaning of the word “rides” (boyfriend) as follows: 1) a male person who has reached physical maturity, but is not married (egotem tart.form “Soygon yar” мөғөөсөндә: “Күүнүү этегет бар”); 2) a male (adult) person, opposite in gender to a woman (Buyga өйткән өш ир-ат: “Едет кызына озатты”); 3) a male person, not married or not married (Тиленмэээн, буйдак Ир-ат); 4) a word or phrase that names the person to whom the speech is addressed, that is, an appeal in plural (Endәш ыш кәпл.ән: “Едетләр! Өөдәгез ыәгердек”); 5)
realization of the concepts eget and man in the paramies of … | 971


Based on the dictionaries of the Tatar language, we noticed that the word "eget" has many meanings. After all, “rider” is an important concept in human consciousness.

In the Tatar language, we can find a lot of proverbs and sayings that are associated with the word "eget" (guy). For example:

- Abruly egetә оәкеle kuyan yulyga, di.
- Akylsyz eget - ивузылыксыз ат, yunsez eget - иығәнсез ат.
- Alдan sөylәyg eget eshe tegel.
- At yacʰhsyse tezdn bilgele eget yakhыshsy sszdn bilgele.
- Athenaс are given by the kulinda;
- Bainy kүrke is small white, he goes to kүrke is given white.
- Batyr eget - іл күрке.
- Vaysыsyz eget - ishкә iptәsh.
- Eget bulasyң kilә yumart bul.
- Eget bulса, enebeb tormas; Fuck a torso, rides a bulmas.
- Eget egetнең kzgeсе.
- Eget keshe - Aryslanga түәshе.
- Eget kesheң жимеш төрле hөңәр әәz.
- Eget сyze ber bulyr.
- Eget chagynda malsyz yes bulma, yarsyz yes bulma.
- Eget yлемгә әә elmaep bar.
- Egethnegetлегe at жигыENNңәn bilгеle.
- Egetneң syze yәләнче yәzә yәlsen.
- Итә төргәn egetнең бөкөте артyk bulyr.
- Kurkак ego kui Bashynnan yes trigger.
- Min-minәңгәn egetне yau kilғәndә күрәрbez.
- The chaman goes digче, the yaman goes dishe.
- Yagyrsyz boltны hәle bar, smoke yuk; Uңманган egetнең tele bar, young yuk.
- Farther drive, atләr tartалмый.
- Eget firt, aty hurt.
- Eget жыlle, chikмане bill, formas bar yes, normas yuk.
- Eget жыlle, жыләne kyskarak.
• Tөңө - ego, kөndez - өylek (Isәnbәt, 1959).

In these proverbs in sociological terms, "eget" ("guy") acts as a warrior and
defender of his homeland. Based on the proverbs, “eget” (guy) should be a strong,
courageous, proud, laconic, generous person.

You can also find many Tatar proverbs and sayings that describe the beauty
of the male. In these proverbs, the category of beauty is shown in the context of the
opposition: eget-kyz (boy-girl). Tatar proverbs reveal gender, archetypal differences,
marking them with certain qualities. They noted such important qualities as courage,
courage, strength, the mind of the guys of the Tatar people:

• Eget Bulsa Batyr Bulsyn, Kyz Bulsa Matur Bulsyn.
• Goes to kyu, kyz sylu bulgan yakhsha.
• Kyz aklyy rides ezli, rides matur kyz kyzli.
• Kyz - almagach, eget - sandugach.
• Kyzның chibәre - yaraу egetкә.
• Kyz tyrannyk bulsa, rides Kyynak bula; kyz ө dәpsyse bulsa, rides
gadtsyse bul.
• Ike Kyzly ananyң ber chilәk tә suy yuк.
• Yakhshy kyz - Yakadagi kondyz, yakhshi eget - havadayg yoldiz. (Isәnbәt, 1959).

Beauty determines the choice of a loved one:

• Kyz aklyy rides ezli, rides matur kyz kyzli.
• Bөhete yaman egetкә bigәy khatәn tap bullyг.
• Enesәnә kыә ebe, egetәnә kыә kызы.

Also, the Tatar people talk about the beauty of a guy in the context of the
beauty of a horse:

• Атның maturлыɣ bashinda, egetңың maturлыɣ tyshendo.
• Akylsyz eget - avyzylyksyz at, yunsez eget - yөгәnsez at.
• At yachshysy tezdn bilgele eget yakhyshsy səzdn bilgele.
• Аthenas are given by the kulinda;
• Egethnegetlege at жигyENNәn bilgele.
• Eget firt, ata hurt (Isәnbәt, 1959).

It should be noted that in Tatar proverbs and sayings the antithesis is very
common. Proverbs are built on contrasting a guy with a girl.

From a very early age, Tatar guys are educated as strong, courageous and
responsible future defenders and heads of the family, they are taught in advance to be
brave and courageous owners, and they are prepared for family life. The following
Tatar proverbs say this:
• Egetle Uyne Utyny Bulmy, Kyzly Uyne Suy Bulmy.
• Eget - yortypы teræge, kyzlar - yortypы business.
• Оёнё кырә иләге, кызyna кырә кыйаве.
• Ыйләнмәлән eгет кырyk кызна алыр (Isәnbәт, 1959).

Summing up, we can say that the guys of the Tatar people are distinguished by their determination and perseverance in achieving goals. Overcoming difficulties, they show ingenuity and resourcefulness. In copyright aphorisms, the status of guys is primarily determined by his well-being and position. This is evidenced by a huge number of proverbs and sayings that are dedicated to this topic.

In English, the concept of "man" is defined as follows:

"Man":
- Adult man ("an adult male human being").
- A male employee.
- A male soldier who is not an officer (male members of the armed forces who are not officers).
- "Old-fashioned a male servant"
- Informal a husband or male sexual partner
- Address (in address: "tell me, my (good) man ...")
(http://dictionary.cambridge.org/en/dictionary/English/man)

Indisputable advantages of a man are courage and strength, power and prosperity, fatherhood and caring for a woman. The ideal “man” in English is the male host, the main man. In English, a huge number of proverbs and sayings about the concept of "man":

- Men make houses, women make homes. (Men build houses, and women build family comfort.)
- Man is head of the family; woman is the neck that turns the head (Man's head and woman's neck).

These proverbs give us a description of the image of men as heads of families. As you can see, positively colored paremias are of great importance, which speak of the responsibility that the presence of a wife and children places on a man.

Many English proverbs and sayings are full of oppositions of male and female principles:

- Women's instinct is often truer than men's reasoning - (the instinct of a woman is often more correct than men's arguments).
- Women on mischief are wiser than men - (unhappily women are wiser than men).
- A man without a woman is like a ship without a sail - (a man without a woman, like a ship without a sail).
As we see, it is in contrasting men with women that we see both positive and negative qualities of a man.

The relationship between a man and a woman in paremias is characterized through the images of the husband and wife in family life. Positive and negative, i.e. their polar relationship to each other. The following proverbs emphasize this:

- **Love makes men orators.** - (love makes men orators).
- **The test of a man or a woman’s breeding is how they behave in a quarrel** - (the upbringing of a man or a woman is checked by how they behave during a quarrel).
- **A man chases a woman until she catches him** - (a man chases a woman until she catches him).
- **The way to a man’s heart is through his stomach** - (the path to the man lies through the stomach).

It should be noted, British men love to care, doing it elegantly and beautifully.

Thus, “man” is widely used in proverbs and sayings of the English language. In the picture of the world of the English language, a man is presented to us as an image of a knight without fear and reproach or a fearless, brave man. The man is given a dominant role.

**4. Summary**

Despite the fact that Tatar and English belong to different language families, in their proverbs and sayings you can see that these native speakers have a lot in common.

Many proverbs and sayings are dedicated specifically to the "man - the master": Men make houses, women make homes. The literal translation of this proverb sounds like this: *Men create at home, and women create family comfort.* And in the Tatar language we consider such a proverb as: *Eget - yortnyň terəge, kyzlar - yortnyň Bizəge.* As you can see, these proverbs are a characteristic manifestation of both the Tatar culture and the English people.

The similarity of these concepts in two languages is also manifested in the fact that in the social sphere of communication with others, opposite sexes are contrasted, like a woman and a man. In English, as well as in Tatar, such a manifestation is transmitted to a greater extent by contrasting different images in proverbs and sayings. For example, the following proverbs in English can be given:

- A good Jack makes a good Jill. A good husband and wife are good.
- A good wife makes a good husband.
- Woman instinct is often truer than man reasoning / Female guess is more accurate than male confidence.
Speaking of proverbs and sayings of the Tatar language, it is difficult not to notice that the words “man and woman” are often used and contrasted in context. A good example is the following proverbs and sayings:

- Eget Bulsa Batyr Bulsyn, Kyz Bulsa Matur Bulsyn.
- Goes to kyu, kyz sylu bulgan yakhsha.
- Kyz aklyy rides ezli, rides matur kyz kyzli.
- Kyz - almagach, eget - sandugach.
- Kyzynch chibare - yarau egetka.
- Kyz tynyak bulsa, rides Kyynak bula; kyz ø dapsyse bulsa, rides gadtsyse bul.

It is also necessary to emphasize the point that in English proverbs and sayings it is indicated that both parents are equal and equally important. The Tatar people emphasize the great importance of women in comparison with men, the emphasis is on its indispensability: Eget - yortnyç teräge, kyzlar - yortnyç business. A woman plays a major role in the life of the child, the family as a whole.

A feature of the Tatar language is the presence in the language of a large number of proverbs and sayings formed by comparing a man with the image at (horse) or drawing a parallel between them.

- Athenas are given by the kulinda;
- At yachshysy tezdn bilgele eget yakhyshsy szzdn bilgele.
- Ir-egeteñch echendo iyarle-yogonle at yatyr.

If we turn to ancient Tork mythology, a male Tatar is always a warrior, and in the minds of the Tatar people, a horse is a symbol of a man, his support and strength.

5. Conclusions

So, the given examples of proverbs and sayings with the concept of “rides” and “man” in the Tatar language with its use in the English language prove that there are certain similarities, as well as differences, in the understanding of these concepts.

Acknowledgements

The work is performed according to the Russian Government Program of Competitive Growth of Kazan Federal University.

References

Russian and English languages. *Dilemas Contemporaneos-Educacion Politica Y Valores, 6*(59), DEC.


